

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИМЕН
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПО ЗНАЧЕНИЮ В РУССКОМ И
КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ

Язалиева Роза Раматовна

Хамидуллаев Мухаммед Жанабергенович

Преподаватели русского языка и литературы

Каракалпакского академического лицея

МВД Республики Узбекистан

Аннотация. *В статье рассматриваются особенности имен прилагательных по значению в русском и каракалпакском языках. Проводится сопоставительный анализ частей речи, рассматривается их место и значение в речи сопоставляемых языков. Показаны их значимость и влияние на национальный менталитет.*

Ключевые слова: *национально-культурная специфика, менталитет, восприятие, контрастивная лингвистика, имя прилагательное, сопоставительный анализ.*

COMPARATIVE ANALYSIS OF ADJECTIVES BY MEANING IN
RUSSIAN AND KARAKALPAK LANGUAGES

Abstract. *The article deals with the features of adjectives by meaning in the Russian and Karakalpak languages. A comparative analysis of the parts of speech is carried out, their place and meaning in the speech of the compared languages are considered. The significance and influence on the national mentality are shown.*

Key words: *national and cultural specificity, mentality, perception, contrastive linguistics, adjective, comparative analysis.*

ВВЕДЕНИЕ

В последнее время возрос интерес языковедов к исследованию национально-культурной специфики языкового сознания представителей различных этносов. Сопоставление языка с другими языками выявляет, что языки и отраженные в них способы мышления обнаруживают как глубокие различия, так и явные сходства. Сравнение двух языков культур, всегда занимало важное место в познавательной деятельности человека [1].



Если обратиться к истокам, то основоположником сопоставительного изучения языков был выдающийся русский языковед Е. Д. Поливанов. В своих работах он указывал не только на различия между сопоставляемыми языками и трудности, вытекающие из этих различий, но и ошибки носителей родного языка при письме и разговоре на неродном языке. Ученые пришли к выводу о том, что сопоставительный анализ языков является одним из ведущих методов в общей системе языкознания. В связи с этим, одновременное изучение русского и родного языка приводит нас к необходимости лингвистического анализа языкового материала [2].

Основная часть

Происхождение языков.

Русский и каракалпакский языки являются не родственными по происхождению. Русский язык принадлежит к одной обширной индоевропейской семье языков. Индоевропейская семья языков обычно делится на ближайшие родственные группы, так называемые ветви. Индоевропейская семья языков включает в себя, помимо других, славянскую и иранскую ветви. Русский язык относится к восточной группе славянской ветви, тогда как каракалпакский язык относится к тюркским языкам [3].

Имя прилагательное как самостоятельная знаменательная часть речи в сопоставляемых языках обнаруживает общее значение - значение качества или свойства того или иного предмета, а также признак предмета: цвет (желтый - сары), форму (круглый - домалак), пространственные или временные качества и отношения (узкий - тар, близкий - жакын), физические или телесные качества (хромой - шолак) и т.д. Имя прилагательное в русском языке отвечает на вопросы какой? какая? какое? какие? в каракалпакском языке аналогичный - кандай?

Согласование имён прилагательных с именами существительными.

В русском языке имена прилагательные, употребляемые при именах существительных, согласуются с ними, то есть ставятся в том же роде, числе и падеже (а некоторые - по полноте/краткости и степеням сравнения), что и определяемое существительное. Имя прилагательное каракалпакского языка (Келбетлик) не имеет согласуемых форм, то есть во всех случаях не изменяется и не согласуется со своим определяемым существительным.

Значение имён прилагательных.

Имена прилагательные в русском языке по значению и грамматическим особенностям делятся на три группы: качественные,



относительные и притяжательные; а в каракалпакском языке прилагательные делятся на группы по другим особенностям, а именно: прилагательные производные (тийкар келбетлик), выражающие качество или признак предмета своим лексическим значением (көк - синий, жасыл - зеленый, келте - короткий), и прилагательные производные (дөренди келбетлик), образуемые от других частей речи (преимущественно от имен существительных и глаголов, реже наречий и местоимений) посредством определенных аффиксов (билим- знание / билимли- образованный; маза- вкус / мазалы- вкусный; даўыс- голос / даўыслы- голосистый) [4].

Сравнительно-сопоставительный анализ имён прилагательных по значению в русском и каракалпакском языках.

Прилагательные в каракалпакском языке не находятся в такой тесной грамматической связи с существительными.

По мнению некоторых исследователей, прилагательные — это составная часть глагола, так как у обеих частей речи много сходных качеств.

Кең дала - Поле широкое

Дала кең еди - Поле было широким

Дала кең еди ме? - Поле было широким?

Иниси ағасынан узын - Младший брат выше ростом чем старший брат

Әкеси баласынан узын - Папа выше ростом, чем его сын.

Некоторые ученые лингвисты подвергают сомнению функционирование прилагательных в качестве самостоятельной части речи в каракалпакском языке, так как функционирование прилагательных в каракалпакском языке имеет некоторые ограничения, это обусловлено тем, что данные конструкции могут иметь значения прилагательного, хотя по форме остаются существительными, а в русском языке возможно параллельное употребление конструкций, как с препозицией определяемого слова, так и с постпозицией: птичье гнездо - гнездо птицы.

Кю всему прочему в каракалпакском языке есть еще одна трудность. Если сравнить, к примеру, два следующих предложения: Анасы өзиниң сүйикли қызына алтын сырға саўға етти - «Мать подарила своей любимой дочке золотые серьги» и Бизлер көп алтын таўып алдық - «Мы нашли много золота». В первом предложении слово «алтын» - «золото» является прилагательным, а во втором - существительным. Таким образом, из приведенного выше примера видно, что провести четкую грань между именем прилагательным и именем существительным в каракалпакском языке не представляется возможным, так как, во-первых, имена



прилагательные не имеют особых морфологических показателей (суффиксов, флексий), отличающих их от существительных, во-вторых, многие имена существительные, как видно из примера, могут употребляться в значении имен прилагательных и, в-третьих, многие имена прилагательные могут употребляться в значении имен существительных.

В каракалпакском языке имя прилагательное (желбетлик) – неизменяемая часть речи. При употреблении с существительными оно примыкает к ним (интересна книга -қызыклы китап, интересной книге - қызыклы китапқа, интересные книги - қызылы китаплар). Поэтому имена

прилагательные в каракалпакском языке, если они не субстантивированы, не изменяются ни по падежам, ни по числам, а также не принимают и аффиксов принадлежности. Например: Ақ сақаллы ата, ақ шашлы анна - Седоволосый дед, седоволосая мать.

Общим же для прилагательных русского и каракалпакского языков является то, что в предложении они выполняют одинаковые функции: бывают определениями или именной частью составного именного сказуемого. Например: Мениң достым мийирман - «мой друг доброжелательный».

В словообразовании имен прилагательных русского языка развита суффиксация. При помощи суффиксации прилагательные производятся и от основ имен прилагательных, и от основ других частей речи. Производные, относящиеся к области синтаксической деривации, образуются от основ имен существительных [5]. Имена прилагательные в каракалпакском языке могут быть образованы путем присоединения к корням и основам аффиксов словообразования, образующих новые слова и новые оттенки внутри имен признаков. В большинстве своем имена прилагательные в каракалпакском языке являются относительными и образуются от именных или глагольных основ.

Передача прилагательных русского языка в каракалпакском языке оформляется согласно грамматическому строю каракалпакского языка. В современном русском языке краткие формы имен прилагательных, в функции именной части сказуемого, сохраняют только форму именительного падежа и изменяются по родам (в единственном числе) и по числам.

Имена прилагательные в каракалпакском языке могут быть образованы путем присоединения к корням и основам аффиксов словообразования, образующих новые слова и новые оттенки внутри имен



признаков. В большинстве своем имена прилагательные в каракалпакском языке являются относительными и образуются от именных или глагольных основ.

В каракалпакском языке, в отличие от русского, нет относительных прилагательных, поэтому многие русские относительные прилагательные в каракалпакском языке передаются подобными конструкциями. В каракалпакском языке прилагательные не обнаруживают столь тесную грамматическую связь с существительными как в русском языке. При изменении существительного по падежам и числам они остаются в форме именительного падежа единственного числа.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, сопоставительный анализ имени прилагательного в каракалпакском и русском языках подтверждает, что прилагательные имеют как общие, так и специфические черты. Исходя из гипотезы лингвистической относительности Сепира — Уорфа [6], можно предположить, что такие особенности имён прилагательных каракалпакского языка, с одной стороны, связаны с особенностями менталитета каракалпакского народа, а с другой стороны, сами оказывают влияние на формирование менталитета человека при освоении им родного языка.

ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Ахунзянов Э.М. Контрастивная грамматика. Морфология русского и тюркского языков - Казань, Изд-во КГУ, 1987.
2. Современный русский язык. Под ре. В.А. Белошапковой, Москва, 1989.
3. Умаров А. Сопоставительный синтаксис русского и каракалпакского языков Н. 1992.
4. Урумбаев Н.А. Краткий курс сопоставительной морфологии русского и каракалпакского языков. Нукус, 1991.
5. Лопатин В.В. и др. Современный русский язык. Теоретический курс. Словообразование. Морфология. Под. ред. Иванова В.В. Москва, Русский язык, 1989.
6. Лысак, М. С. Гипотеза Сепира — Уорфа: история, суть и влияние на науку / М. С. Лысак, А. А. Гальченко, О. В. Гавриш // Молодой ученый. — 2020.

